

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт Филологии и Журналистики

Екатерина Александровна Юдина

ARTE DE NARRAR

Обучение письменной речи на испанском языке

Часть 2

Учебно-методическое пособие

Саратов

2015

1

Юдина Е.А. Arte de narrar: Обучение письменной речи на испанском языке. Часть 2: учебно-методическое пособие. - Саратов, 2015. - 120 с.

Пособие включает основные положения о повествовательной разновидности текстов разных жанров и упражнения аналитического и креативного характера для обучения созданию текстов и отработки полученных навыков письма. Задания специальным образом подобраны для раскрытия творческих и интеллектуальных возможностей личности обучающегося.

Для формирования и закрепления навыка письменной речи у студентов продвинутого этапа обучения направлений «Филология», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и «Педагогическое образование» ИФиЖ, изучающих испанский язык как второй иностранный.

Рекомендует к печати:

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения
Саратовского государственного университета
им. Н.Г. Чернышевского

© Е.А. Юдина, 2015

INDICE

1. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: LOS PERSONAJES.....	4
2. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: EL ESPACIO EN EL RELATO.....	57
3. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: EL TIEMPO EN EL RELATO.....	80
4. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: LA SITUACIÓN / EL AMBIENTE.....	107

LA NARRACIÓN

1. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: LOS PERSONAJES

La narración, como sabemos, consiste en contar los hechos que realizan unos personajes, por lo que se convierten en elementos importantísimos de cualquier relato o cuento, pues estos son los que actúan, los que intervienen directamente en la acción. El personaje central de la narración se llama protagonista (a veces son dos o más los protagonistas).

Vamos a leer un fragmento en donde dos personajes estructuran el episodio de una narración:

Ella se agachó para recoger un par de calcetines de rombos verdes y granates. Lo espió a través del espejo: Alfonso acababa de sentarse en el filo de la cama y se ponía el pantalón del pijama, encogiendo y estirando las piernas. Justina vio asomar sus pies blancos y esbeltos, de talones rosados, los vio mover los diez dedos como haciendo ejercicios. Alfonso lanzó una carcajada, abriendo los brazos, y se dejó caer de espaldas en la cama. Pataleó, con las piernas levantadas, disparando y recibiendo la imaginaria pelota. Su risa era fuerte y elocuente, y Justina no descubrió en ella ni una sombra de burla o mala intención.

-Métete en la cama de una vez que te puedes resfriar. No tengo ninguna gana de cuidarte.

Alfonso la obedeció en el acto. Saltó, levantó las sábanas, se deslizó entre ellas ágilmente y se acomodó la almohada bajo la espalda. Luego, se quedó mirando a la muchacha de una manera mimosa, como si fuera a recibir un premio. Los cabellos le cubrían la frente y sus grandes ojos azules fosforecían en la penumbra en que se hallaban, pues la luz de la lamparilla se detenía en sus mejillas. Tenía la boca entreabierta luciendo la blanquísima hilera de

dientes que se acababa de cepillar.

MARIO VARGAS LLOSA: *Elogio de lo madrastra*, Barcelona, RBA.

Puedes comprobar en este caso que el protagonista es el niño, Alfonso, que es vigilado por la chica. El niño realiza una actividad sorprendente: *lanzó una carcajada, se dejó caer en la cama, pataleó, saltó, levantó las sábanas*. Son acciones que se suceden linealmente bajo la mirada desconfiada de la chica.

Y junto a este despliegue de actividad, se percibe el cuidado del autor en la descripción de este personaje: *sus grandes ojos azules, sus pies blancos y esbeltos, de talones rosados, luciendo la blanquísima hilera de dientes*. Por tanto, la descripción es un apoyo indispensable en la creación de los personajes.

Los personajes del relato son unos entes de ficción creados por el autor—escritor o guionista—, que participan en la acción de la obra. Normalmente son personas, pero pueden ser también animales, cosas y seres imaginarios que toman características humanas para poder actuar.

❖ Lee con atención:

Dayoub, el criado del rico mercader

Érase una vez, en la ciudad de Bagdad, un criado que servía a un rico mercader. Un día, muy de mañana, el criado se dirigió al mercado para hacer la compra.

Pero esa mañana no fue como todas las mañanas, porque esa mañana vio allí a la Muerte y porque la Muerte le hizo un gesto de amenaza.

Aterrado, el criado volvió a la casa del mercader,

—Amo, —le dijo— déjame el caballo más veloz de la casa. Esta noche quiero estar muy lejos de Bagdad. Esta noche quiero estar en la remota ciudad

de Ispahán.

—Pero, ¿por qué quieres huir? —le preguntó el mercader,

—Porque he visto a la Muerte en el mercado y me ha hecho un gesto de amenaza.

El mercader se compadeció de él y le dejó el caballo, y el criado partió con la esperanza de estar esa noche en Ispahán.

El caballo era fuerte y rápido, y, como esperaba, el criado llegó a Ispahán con las primeras estrellas. Comenzó a llamar de casa en casa, pidiendo amparo.

—Estoy escapando de la Muerte y os pido asilo —decía a los que le escuchaban.

Pero aquella gente se atemorizaba al oír mencionar a la Muerte y le cerraban las puertas.

El criado recorrió durante tres, cuatro, cinco horas las calles de Ispahán, llamando a las puertas y fatigándose en vano. Poco antes del amanecer llegó a la casa de un hombre que se llamaba Kalbum Dahabln.

—La Muerte me ha hecho un gesto de amenaza esta mañana, en el mercado de Bagdad, y vengo huyendo de allí. Te lo ruego, dame refugio.

—SI la Muerte te ha amenazado en Bagdad —le dijo Kalbum Dahabln—, no se habrá quedado allí. Te ha seguido a Ispahán, tenlo por seguro. Estará ya dentro de nuestras murallas, porque la noche toca a su fin.

—Entonces, ¿estoy perdido!

—SI puedes seguir vivo hasta que salga el sol, te habrás salvado. SI la Muerte ha decidido llevarte esta noche y no consigue su propósito, nunca más podrá arrebatarte. Ésta es la ley.

—Pero, ¿qué debo hacer? —preguntó el criado.

—Vamos cuanto antes a la tienda que tengo en la plaza —le ordenó Kalbum cerrando tras de sí la puerta de la casa.

Mientras tanto, la Muerte se acercaba a las puertas de la muralla de Ispahán. El cielo de la ciudad comenzaba a clarear.

—¡La aurora llegará de un momento a otro —pensó—. Tengo que darme prisa. De lo contrario, perderé al criado!

Entró por fin en Ispahán, y husmeó entre los miles de olores de la ciudad buscando el del criado que había huido de Bagdad. Enseguida descubrió su escondite: se hallaba en la tienda de Kalbum Dahabin. Un instante después, ya corría hacia el lugar.

En el horizonte empezó a levantarse una débil neblina. El sol comenzaba a adueñarse del mundo.

La Muerte llegó a la tienda de Kalbum. Abrió la puerta de golpe y... sus ojos se llenaron de desconcierto. Porque en aquella tienda no vio a un solo criado, sino a cinco, seis, siete, diez criados iguales al que buscaba.

Miró de soslayo hacia la ventana. Los primeros rayos del sol brillaban ya en la cortina blanca. ¿Qué sucedía allí? ¿Por qué había tantos criados en la tienda?

No le quedaba tiempo para averiguaciones. Agarró a uno de los criados que estaba en la sala y salió a la calle. La luz inundaba todo el cielo.

Aquel día, el vecino que vivía frente a la tienda de la plaza anduvo furioso y maldiciendo.

—Esta mañana —decía— cuando me he levantado de la cama y he mirado por la ventana, he visto a un ladrón que huía con un espejo bajo el brazo. ¡Maldito sea mil veces! ¡Debía haber dejado en paz a un hombre tan bueno como Kalbum Dahabin, el fabricante de espejos!

BERNARDO ATXAGA: Obabakoak, Eds. B.

❖ Completa ahora el cuadro siguiente:

PERSONAJE	CÓMO PARTICIPA EN LA ACCIÓN
<i>Dayoub</i>	<i>El criado Dayoub es amenazado por la Muerte y</i>

	<i>huye a una lejana ciudad.</i>
--	----------------------------------

- ❖ Resume el argumento del relato teniendo en cuenta la intervención en la acción de cada uno de los personajes. Procura exponer de manera clara cómo ayuda Kalbum a Dayoub.

trama de la obra.

En muchos relatos, junto al protagonista aparece un antagonista o personaje que se opone sistemáticamente a los deseos del primero e intenta estorbar la realización de sus actos o empresas. Ambos pueden tener ayudantes y enemigos.

- ❖ Señala parejas de personajes de novelas y cuentos, de cine o de tebeos, que formen parejas de protagonista y antagonista y explica quiénes son:







Descripción de personajes

A lo largo del relato los vamos conociendo por distintos procedimientos:

- Las descripciones que hace el narrador sobre su apariencia física — rasgos físicos y modo de vestir— y sobre su carácter, rasgos morales.
- Las declaraciones de otros personajes sobre ellos,
- La información que proporciona el propio personaje mediante su modo de hablar, sus gestos, los hechos que realiza y su relación con otros personajes.

❖ Lee y observa:

A.

La señorita Leocadia



La señorita Leocadia era alta y gruesa, tenía el carácter más bien áspero y grandes juanetes en los pies, que le obligaban a andar como quien arrastra cadenas. Las clases en la escuela, con la lluvia rebotando en el tejado y en los cristales, con las moscas pegajosas de la tormenta persiguiéndose alrededor de la bombilla, tenían su atractivo. Recuerdo especialmente a un muchacho de unos diez años, hijo de un aparcero muy pobre, llamado Ivo. Era un muchacho delgado, de ojos azules, que bizqueaba ligeramente al hablar. Todos los muchachos y muchachas de la escuela admiraban y envidiaban un poco a Ivo, por el don que poseía de atraer la atención sobre sí, en todo momento. No es que fuera ni inteligente ni gracioso, y, sin embargo, había algo en él, en su voz quizás, en las cosas que contaba, que conseguía cautivar a quien le escuchase. También la señorita Leocadia se dejaba prender de aquella red de plata que Ivo tendía a cuantos atendían sus enrevesadas conversaciones, y —yo creo que muchas veces contra su voluntad— la señorita Leocadia le confiaba a Ivo tareas deseadas por todos, o distinciones que merecían alumnos más estudiosos y aplicados.

ANA MARÍA MATUTE: Historias de Artámila, Eds. Destino.

B.

Los hermanos de Lamberto

A veces se horrorizaba viendo a Lidia, y oyéndola. Estaba muy claro que todas las chicas eran tontas, pero de que su hermana se llevaba la palma no tenía la menor duda. ¡Y lo asombroso es que los chicos la encontraban guapa! Lidia no hacía más que pensar en chicos, y en su atractivo personal. Se enamoraba a-pa-sjo-na-da-men-te cada dos por tres, y entonces era la representación de la duda, Se sentía gorda, con demasiada cadera, demasiado pecho, demasiados pies, demasiada nariz, demasiado... Todo demasiado menos su cerebro, por supuesto, que para Lamberto no ofrecía mayor envergadura que el de un mosquito. Fede, un año mayor que Lidia, era distinto. Su hermano se las daba de atleta, y total porque jugaba en un equipo de fútbol aficionado, Iba por la vida de «dandy» presumido, impecable, con su cabello cortlto, su ropa tope moderna y sus opiniones llenas de sentencias. Pretendía entender de todo y hablaba de cualquier tema con una seguridad tan pretenciosa que a Lamberto le encantaba imitarlo.

JORDI SERRA I FABRA: ¡¡¡Lamberto!!!, Ed. Anaya.

- ❖ Subraya los rasgos descriptivos de los personajes.
- ❖ Completa el cuadro siguiente:

PERSONAJE	APARIENCIA EXTERNA	CARÁCTER
-----------	--------------------	----------

	RASGOS FÍSICOS	MODO DE VESTIR	
A.			
B.			

En la novela ¡¡¡Lamberto!!!, el protagonista nos describe a sus hermanos, Lidia y Fede, aunque se fija principalmente en aspectos negativos, como a veces sucede entre hermanos.

- ❖ Describe tú a Lidia y a Fede con rasgos positivos, de manera que sean totalmente distintos.

Lidia:

Fede:

El retrato de los personajes

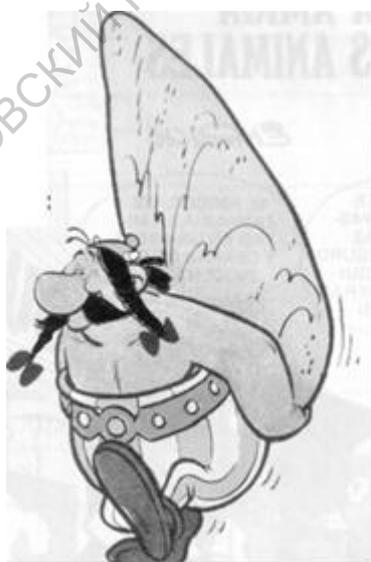
Como hemos visto, los personajes se pueden describir únicamente mediante rasgos físicos y entonces realizamos una prosopografía; si describimos sólo los rasgos de carácter, realizamos una etopeya; pero lo normal es que describamos a la vez los rasgos físicos y de carácter, es decir, que realicemos un retrato.

- ❖ Observa cómo el autor presenta a sus personajes protagonistas de la serie de historietas Asterix:

ALGUNOS DE LOS HÉROES GALOS



Asterix, el héroe de estas aventuras. Un pequeño guerrero, con el espíritu astuto y la inteligencia viva. Las misiones peligrosas le son confiadas sin titubeos. Recibe su fuerza sobrehumana de la poción mágica.



Obélix, el inseparable amigo de Astérix. Repartidor de menhires de su Estado y gran amante de los jabalíes. Obélix está siempre dispuesto a abandonarlo todo para seguir a Astérix en una nueva aventura.



Panorámix, el venerable druida de la aldea, recoge hierbas y prepara pociones mágicas. Su mayor triunfo es el brebaje que da fuerza sobrehumana al consumidor. Pero Panorámix tiene muchas otras recetas en reserva...



Abraracúrcix, el jefe de la tribu, majestuoso y valiente, aunque algo supersticioso. Es respetado por sus hombres, y temido por sus enemigos. No le teme más que a una cosa: que el cielo le caiga sobre la cabeza, pero, como él dice, «eso no va a pasar mañana...».



Asuranceturix es el bardo. Las opiniones sobre su talento están divididas: él opina que es genial; los demás piensan que es un pelmazo. De todos modos, cuando no dice nada es un alegre compañero...

UDERZO-GOSCINNY: Aventuras de Asterix.

- ❖ Observa y lee el siguiente cómic:

Montse

LA AMIGA DE LOS ANIMALES

ENRICH



❖ Presenta los personajes imitando a los héroes de las Aventuras de Astérix.

Montse:

Pastor:

Padre:

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

Madre:

- ❖ Redacta la historia de Montse con los datos que has señalado. Puedes ayudarte también de algunos de los rasgos siguientes:

Rasgos físicos:

aspecto general: alto, bajo, gordo, delgado, flaco, rechoncho, mofletudo, seco, enjuto, nervioso, cachazudo

pelo: lacio, suave, liso, ensortijado, rizado, rubio, moreno, castaño, pelirrojo

cara: redonda, llena, alargada, flaca, sonrosada, pálida, cara de juez, cara de perro, cara de pocos amigos, cara de risa, cara de vinagre

ojos: abiertos, redondos, burlones, pequeños, hundidos, saltones, grandes, de lagarto, achinados

nariz: larga y afilada, pequeña, aplastada, respingona, aguileña, de payaso.

En muchos cuentos tradicionales y fábulas sólo conocemos los personajes por su modo de hablar —qué dicen— y de actuar, lo que hacen en la historia.

❖ Lee con atención la siguiente fábula:

La raposa y el jaguar



Un jaguar hacía todo lo posible por atrapar a una raposa. Día y noche siguió y acechó a la raposa por los lugares en que ella solía cazar, dormir y caminar. Nunca consiguió caerle encima.

La raposa - que tiene vista, olfato y oídos finos - lo descubría siempre

*por el rumor de sus pisadas, su acre olor o el fulgor
de sus ojos en medio de la sombra. Echaba a correr llevando
ventaja y el jaguar no la podía alcanzar. Hasta que un día el jaguar,
después de pensar mucho, dijo: —Me voy a fingir muerto, los animales vendrán
a ver si es
cierto, la raposa también vendrá y entonces la atraparé...
Todos los animales, al saber que el jaguar había muerto, fueron a su
cueva, entraron a ella, y viéndolo tendido largo a largo, decían:
—El jaguar ha muerto; gracias sean dadas a Tupa (dios de la selva),
ahora ya podremos pasear...
La raposa también fue a la cueva, pero no entró y sí preguntó desde
afuera:
—¿Ya estornudó?
Los animales respondieron:
-No.
Entonces la raposa les advirtió: —Yo sé que un difunto, al morir,
estornuda tres veces. El jaguar la oyó y, sin darse cuenta de las Intenciones de
la raposa, estornudó tres veces. La raposa se rió y dijo:
—¿Quién ha visto nunca que alguien estornudara después de muerto?
Y se fugó, lo mismo que todos los animales.
Y hasta ahora el jaguar no ha podido atrapar a la raposa, porque ella es
muy astuta.*

CIRO ALEGRÍA: Fábulas y leyendas americanas, Ed. Espasa-Calpe.

- ❖ Subraya rasgos explícitos que caracterizan a los personajes.
- ❖ Completa la siguiente ficha, señalando las cualidades de los personajes, que se deducen del modo de hablar y de actuar:

PERSONAJE	MODO DE HABLAR Y DE ACTUAR	CARACTERES MORALES QUE SE DEDUCEN

En los tebeos conocemos cómo son físicamente los personajes a través de

las ilustraciones, pero su modo de ser, su carácter o personalidad, los conocemos mediante su actuación en la historia.

- ❖ Lee con atención el cómic siguiente y observa cómo están caracterizados sus personajes: Miguelito y Adolfito. Tienes que deducir sus rasgos morales por el modo de hablar y de actuar.



ROMEU: Historias de Miguelito.

- ❖ Completa el cuadro siguiente señalando caracteres de cada uno de los personajes:

PERSONAJE	MODO DE HABLAR Y DE ACTUAR	CARACTERES MORALES QUE SE DEDUCEN

- ❖ Redacta la historia anterior, teniendo en cuenta las pautas siguientes:
 - Inventa una introducción, situando los hechos en un tiempo y en un espacio.
 - Presenta los personajes con las características del cuadro anterior.
 - Redacta un final en el que se premie a Miguelito y se castigue a Adolfo.

reproducir las obras de teatro.

❖ Lee con atención y observa:

A.



© QUINO/QUIPOS

QUINO: Todo Mafalda, Ed. Lumen

B.

MANOLÍN: ¡Hola, Trini!

TRINI: ¡Mala pieza! ¡Madre mía! ¿Pues no estás fumando?

¡Tira eso en seguida, cochino!

MANOLÍN: ¡Es que hoy es mi cumpleaños!

TRINI: ¡Caramba! ¿Y cuántos cumpleaños?

MANOLÍN: Doce. ¡Ya soy un hombre!

TRINI: SI te hago un regalo, ¿me lo aceptarás?

MANOLÍN: ¿Qué me vas a dar?

TRINI: Te daré dinero para que te compres un pastel.

MANOLÍN: Yo no quiero pasteles.

TRINI: ¿No te gustan?

MANOLÍN: No. Prefiero que me regales una cajetilla de tabaco.

TRINI: ¡NI lo sueñes! Y tira ya eso.

MANOLÍN: No quiero. Oye, Trini... Tú me quieres mucho, ¿verdad?

TRINI: Naturalmente.

ANTONIO BUERO VALLEJO: Historia de una escalera.

C.

El herido

—Dame tu pañuelo, hermana,
que vengo muy mal herido.

—Dime qué pañuelo quieres,
si el rosa o color de olivo.

—Quiero un pañuelo bordado,
que tenga en sus cuatro picos
su corazón dibujado.

RAFAEL ALBERTI: Marinero en tierra.

❖ Completa el cuadro siguiente:

TEXT O	GÉNERO TEXTUAL	CÓMO SE REPRODUCE EL DIÁLOGO
A	<i>Historieta gráfica</i>	<i>El diálogo se reproduce en globos o bocadillos, que señalan al personaje</i>

		<i>que habla.</i>
B		
C		

❖ Escribe el texto de la tira de Quino como un texto teatral.

Señor:

Libertad:

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- ❖ Imagínate que eres un policía y que detienes a un delincuente.
Escribe el diálogo del interrogatorio.

Policía: *A ver, identifíquese.*

Delincuente: *Me llamo Enrique Delgado Ruiz.*

El diálogo en el relato.

En el relato se interfieren, como hemos visto, la narración de acontecimientos, la descripción de personajes, animales, cosas y espacios, y el diálogo.

❖ Lee los siguientes textos y observa las formas de transcribirlos:

A.

VOZ DEL NARRADOR: Todas las tardes Juan trabajaba sin descansar un momento, mientras la Salvadora, con su gatillo rojo en la falda, cosía. El perro de Juan también se había ganado la amistad de Salvadora, y se arrimaba a ella y se acurrucaba a sus pies.

VOZ DE LOS PERSONAJES: (DIÁLOGO)

—Este perro está entusiasmado con usted —le dijo Juan.

-Sí. Es muy bonito.

-Quédese usted con él.

—No, no.

—¿Por qué no? Yo no lo puedo llevar siempre conmigo y lo tengo que dejar encerrado en casa. Aquí viviría mejor.

—Bueno; pues que se quede. ¿Cómo se llama?

-Kis.

-¿Kis?

—En inglés quiere decir "beso".

—¿Es inglés el perro?

—Debe serlo; me lo regaló una inglesa; una jorobadita pintora, a quien conocí en el Louvre.

—Si es recuerdo, no quiero que lo deje usted. —
No; está mejor con usted.

VOZ DEL Kis se quedó en la casa, con gran satisfacción de
NARRADOR: Enrique, el hermano de la Salvadora. Las impresiones
que experimentó aquel perro inglés en su nueva
morada, se desconocen.

PIO BARROJA: Aurora roja.

B.

VOZ DEL Se me acerca una chica muy joven y atractiva.
NARRADOR: Con gran desenvoltura me pregunta si estudio o trabajo.
Le respondo que, en realidad, no puede hacerse esta
distinción, porque quien estudia aplicadamente, realiza
el más importante de los trabajos (para el día de
mañana), del mismo modo que, quien pone los cinco
sentidos en su trabajo, algo nuevo aprende cada día. Sin
duda satisfecha con mi respuesta, la chica se aleja a
buen paso.

EDUARDO MENDOZA: Sin noticias de Gurb.

- ❖ Completa la ficha siguiente señalando las diferencias entre una y otra
forma de reproducir el diálogo:

TEX TO	ORTOGRAFÍA	USO DE LAS FORMAS VERBALES
A		
B		

El diálogo empleado dentro de la narración puede presentarse de dos formas fundamentales: estilo directo y estilo indirecto.

El **diálogo en estilo directo** reproduce de manera textual y exacta lo que han expresado los personajes reales o imaginarios.

En el **diálogo en estilo indirecto** el narrador refiere lo dicho por los personajes desde su punto de vista, sin ajustarse fielmente a lo expresado por ellos.

- ❖ Transforma el texto de E. Mendoza empleando la ortografía de la raya, como hace Pío Baroja.

VOZ DEL NARRADOR:	<i>Se me acerca una chica muy joven y atractiva. Con gran desenvoltura me pregunta:</i>
VOZ DE LOS PERSONAJES: (DIÁLOGO)	<i>-¿Estudias o trabajas?</i>
VOZ DEL NARRADOR:	

Ahora vas a aprender a escribir un diálogo dentro de la historia. Para ello tienes que seguir estas pautas:

DIÁLOGO EN ESTILO DIRECTO

- Hay que diferenciar claramente la parte narrativa de la parte dialogada. Cuando habla un personaje se escribe en renglón aparte y se señala con una raya.

- Se debe identificar claramente qué personaje habla en cada momento.

- La forma de hablar de cada personaje debe reflejar su modo de ser, su carácter.

- El diálogo debe ser espontáneo y natural, como en la lengua hablada.

DIÁLOGO EN ESTILO INDIRECTO

- El narrador refiere lo dicho por cada personaje y adapta su intervención para que la narración no rompa el ritmo del discurso.

- El narrador debe indicar claramente qué personaje es el que habla.

- El narrador debe señalar aquellos aspectos que pongan de manifiesto el modo de ser de los personajes.

- El diálogo pierde la espontaneidad del modo natural de hablar.

Recursos lingüísticos

Tanto en el diálogo directo como en el indirecto se debe manifestar la intención del personaje mediante:

• verbos:	decir, aclarar, corregir, gritar, llamar, contar, referir, declarar, pronosticar, prometer, avisar, negar, afirmar, precisar, anunciar, preguntar, responder...
• palabras que precisan las acciones verbales:	afirmó con seguridad, negó rotundamente, contestó titubeando, gritó con voz entrecortada, advirtió con severidad, preguntó enfadado...

- ❖ Lee de nuevo el texto de E. Mendoza y señala cómo se precisan las acciones verbales.

El diálogo en estilo directo

- ❖ Lee y observa la ortografía en los chistes siguientes:

Dos mejicanos van por el desierto. Uno de ellos ve una enorme serpiente y le dice al otro:

—¡Mira, maníto, una boa!

—Pues... ¡Vivan los novios!

Un señor llega a la parada del autobús y le pregunta a otro:

—¿Pasará por aquí el 25?

—No, lo siento. ¡El 25 estaré en Zaragoza!

❖ Ahora explica el uso de los dos puntos y de la raya.

Se emplean los dos puntos

Se emplea la raya

-
- ❖ Escribe los dos puntos y la raya, cuando corresponda, en el siguiente diálogo:

Alfanhuí quiere unas botas

Cuando vino el invierno, Alfanhuí pasaba mucho frío con las alcargatas y se le calaban los pies cuando llovía. Una noche, en la cama, habló de ello

Abuela.

¿Qué quieres?

Tengo que comprar unas botas.

¿Por qué?

Porque el suelo está muy frío y los pies se me calan.

Para eso eres joven, y para eso está el brasero.

Sí, pero al brasero no vengo hasta la noche y, de día, aunque me los froto, no me reviven.

Las botas son malas, no rezuma el pie y además crían callos. Abuela, los pies rezuman por la noche. De día, lo que hacen es tomar sangre y, con el frío, no les llega y se quedan blancos.

¿No eres blanco tú?, ¿no era blanco tu abuelo?, pues ése es el color sano de los pies.

El abuelo llevaba botas.

La abuela se quedó pensando

¿El abuelo...? ¿Y tú qué sabes?

También mi padre las gastaba y era joven.

Tu padre era un zascandil. Se subió un día al tejado y me llenó la casa de goteras.

Tenía dos pares.

Nada, ¡No hay botas! ¡A dormir!

A la mañana, Alfanhuí salló al campo resignado a que se le quedaran los pies como el hielo.

RAFAEL SANCHEZ FERLOSIO: Alfanhuí

- ❖ Imagínate una escena familiar en la que quieres convencer a tu padre para que te compre unas zapatillas de deporte, una raqueta de tenis, una cazadora o cualquier otra cosa. Escribe el diálogo imitando el texto anterior.

El narrador del relato puede intervenir en medio del diálogo de los personajes para precisar quién habla, cómo lo hace y con qué intención.

- ❖ Lee y observa el uso de la raya:

Ratones en el hotel

La primera mañana después de nuestra llegada al hotel, la camarera estaba haciendo mi cama cuando uno de mis ratones asomó la cabeza por entre las sábanas. La camarera lanzó un chillido que hizo venir corriendo a una docena de personas para ver a quién estaban matando. Informaron al director del hotel. Y, a continuación, hubo una desagradable escena entre el director, mi abuela y yo, en su despacho.

El director, cuyo nombre era señor Stringer, era un hombre con el pelo tieso y vestido con un frac negro.

—No puedo permitir ratones en mi hotel, señora —le dijo a mi abuela.

—¿Cómo se atreve a decir eso cuando su asqueroso hotel está lleno de ratas? —gritó ella.

—¡Ratas! —chilló el señor Stringer, poniéndose morado—. ¡En este hotel no hay ratas!

—He visto una esta misma mañana —dijo mi abuela—. Iba corriendo por el pasillo y entró en la cocina.

—¡Eso no es verdad! —gritó el señor Stringer.

—Más vale que llame usted al desratizador en seguida —dijo mi ella-, antes de que yo informe a las autoridades de Sanidad.

Sospecho que hay ratas correteando por toda la cocina y robando la comida de las estanterías y saltando en el puchero de la sopa.

—¡Nunca! —aulló el señor Stringer.

—No me extraña que esta mañana la tostada de mi desayuno estuviera roída por los bordes —continuó mi abuela, implacable-.

No me extraña que tuviera un desagradable olor ratonil. Si no tiene usted cuidado, los de Sanidad van a ordenarle que cierre todo el hotel antes de que todo el mundo coja fiebres tifoideas.

—No hablará usted en serio, señora —dijo el señor Stringer.

—No he hablado más en serio en mi vida —dijo mi abuela-. ¿Va usted a permitir que mi nieto tenga sus ratoncitos blancos en su cuarto, o no?

El director comprendió que estaba derrotado.

—¿Puedo proponer un compromiso, señora? —dijo-. Le permitiré tenerlos en su cuarto siempre que no los deje salir nunca de la caja. ¿De acuerdo?

—Eso nos parece muy bien —dijo mi abuela, se levantó y salió de la habitación.

frac: prenda de vestir masculina que llega a la cintura por delante y por detrás tiene dos faldones.

ROALD DAHL: Las brujas, Ed. Alfaguara.

- ❖ Explica el empleo de la raya en el texto y señala qué precisiones realiza el narrador.

- ❖ Lee la siguiente historieta de Zipi y Zape:



zipi y zape EL GLOBO TERRÁQUEO



❖ Transforma la historieta en forma de relato. Para ello ten en cuenta lo siguiente:

- Inventa una introducción: presenta a los personajes y señala el lugar donde ocurren los hechos.

El diálogo directo con comillas

A veces, el escritor prefiere emplear el diálogo en estilo directo sin rayas ni apartes. En ese caso incluye entre comillas los parlamentos de los personajes.

❖ Lee y observa:



El primero de la clase

Me preguntó si no tenía amigos. Le dije que no. Me preguntó por qué, y yo le respondí que lo ignoraba. «¿Sabes quién soy yo?» «Sí. Tú eres Montes Ladeira, Sotero, el primero de la clase.» Pareció satisfecho. «Si quieres, puedes andar conmigo.» No dijo «jugar», y me chocó. Y empezó a hablarme de lo mucho que sabía de geografía, más de lo que creía el mismo profesor. «Porque yo tengo libros, ¿sabes? Tengo libros. ¿Y tú? ¿No tienes libros?» «No. Los de estudio nada más.» «¿Y en tu casa no hay?» «No, no sé. Nunca miré.» «Entonces, ¿qué hay en tu casa?» No supe qué contestarle, porque sillas, y camas, y otra clase de muebles, no eran la respuesta que él esperaba; eso lo adiviné.



© QUESADA

Llega a un pueblo un señor de la ciudad y, al ver un puente en mitad del campo por el que no pasa ningún río, pregunta a un lugareño:

—Oiga, y ese puente ¿qué hace ahí?

Y el señor del pueblo le responde con toda tranquilidad:

—Pues resulta que pasó por aquí un ministro y nos prometió un río si nosotros hacíamos el puente; y ya ve...

❖ Ahora escríbelo en estilo indirecto.

Llega a un pueblo un señor de la ciudad y, al ver un puente en mitad del campo por el que no pasa ningún río, pregunta a un lugareño que

-
-
-
-
-
- ❖ Distingue en los siguientes titulares de prensa los escritos en estilo directo e indirecto. Transforma en estilo directo los escritos en estilo indirecto.

Plácido Domingo:
“A mí me encantaría estar en el homenaje a Lorca”

El tenor sucede a Cela como español universal de la Fundación Independiente

M. M. Madrid

El tenor Plácido Domingo, que ayer recibió en Madrid el libro-homenaje que le ha dedicado la Fundación Independiente (cuyo primer volumen fue para Camilo José Cela), se mostró “muy orgulloso” de compartir con el escritor el título honorífico de “español universal”. Al ser preguntado por las declaraciones homófobas de Cela sobre Federico García Lorca, Domingo procuró tomar distancia. “Yo respeto a todo el mundo. Estoy invitado a Granada en diciembre y me encantaría poder homenajear a Lorca”.



Plácido Domingo.

honor del cantante en el Teatro Real el pasado 28 de octu-

CIU y PNV piden a TVE que emita el Mundial en vasco y catalán

PEDRO ZAR MACHO
ASOCIACIÓN DE DISCAPACITADOS AUDITIVOS

“En Madrid somos decenas de miles los minusválidos auditivos”

El PSOE asegura que cambiará la Ley del Suelo cuando gobierne

❖ Lee y observa:

La niña de los tres maridos



Había un padre que tenía una hija muy hermosa, pero muy voluntariosa y terca. Se presentaron tres novios a cual más apuestos, que le pidieron su hija; él contestó que los tres tenían su beneplácito, y que preguntaría a su hija a cuál de ellos prefería.

Así lo hizo, y la niña le contestó que a los tres.

–Pero, hija, si eso no puede ser.

–Elijo a los tres –contestó la niña.

–Habla en razón, mujer –volvió a decir el padre–. ¿A cuál de ellos doy el sí?

–A los tres –volvió a contestar la niña, y no hubo quien la sacase de ahí.

El pobre padre se fue mohíno, y les dijo a los tres pretendientes que su hija los quería a los tres; pero que como eso no era posible, que él había determinado que se fuesen por esos mundos de Dios a buscar y traerles una cosa única en su especie, y aquel que trajese la mejor y más rara sería el que se casase con su hija.

Pusiéronse en camino, cada cual por su lado, y al cabo de mucho tiempo se volvieron a reunir allende los mares, en lejanas tierras, sin que ninguno hubiese hallado cosa hermosa y única en su especie. Estando en estas

tribulaciones, sin cesar de procurar lo que buscaban, se encontró el primero que había llegado con un viejecito, que le dijo si le quería comprar un es-pejito.

Contestó que no, pues que para nada le podía servir aquel espejo tan chico y tan feo.

Entonces el vendedor le dijo que tenía aquel espejo una gran virtud, y era que se veían en él las personas que su dueño deseaba ver; y habiéndose cerciorado de que ello era cierto, se lo compró por lo que le pidió.

El que había llegado el segundo, al pasar por una calle se encontró al mismo viejecito, que le preguntó si le quería comprar un botecito con bálsamo.

—¿Para qué me ha de servir ese bálsamo? —preguntó al viejecito.

—Dios sabe —respondió éste—, pues este bálsamo tiene una gran virtud, que es la de hacer resucitar a los muertos.

Y compró al viejecito su bálsamo por lo que le pidió.

Mientras el tercer pretendiente paseaba preocupado con sus problemas por la orilla del mar, vio llegar sobre las olas un arca muy grande, y acercándose a la playa, se abrió y salieron saltando a tierra infinidad de pasajeros.

El último, que era un viejecito, se acercó a él y le dijo si le quería comprar aquella arca.

—¿Para qué la quiero yo —respondió—, si no puede servir sino para hacer una hoguera?

—No, señor, —repuso el viejecito—, que posee una gran virtud, pues que en pocas horas lleva a su dueño y a los que con él embarcan a donde apetecen ir y donde desean: ello es cierto; puede usted cerciorarse por estos pasajeros, que hace pocas horas se hallaban en las playas de España.

Cercioróse el caballero, y compró el arca por lo que le pidió su dueño.

Al día siguiente se reunieron los tres, y cada cual contó muy satisfecho que ya había hallado lo que deseaba, y que iba, pues, a regresar a España.

El primero dijo cómo había comprado un espejo, en el que se veía, con sólo desearlo, la persona ausente que se quería ver; y para probarlo, presentó

su espejo, deseando ver a la niña que todos pretendían.

Pero ¡cuál sería su asombro cuando la vieron tendida en su ataúd y muerta!

—Yo tengo —dijo a su vez el que había comprado el bote— un bálsamo que la resucitará; pero de aquí a que llegemos, ya estará enterrada y comida de gusanos.

—Pues yo tengo —dijo a su vez el que había comprado el arca— un arca que en pocas horas nos pondrá en España.

Corrieron entonces a embarcarse en el arca, y a las pocas horas saltaron a tierra, y se encaminaron al pueblo en que se hallaba el padre de su pretendida.

Hallaron a éste en el mayor desconsuelo por la muerte de su hija, que aún se hallaba de cuerpo presente.

Ellos le pidieron que los llevase a verla; y cuando estuvieron en el cuarto en que se encontraba el féretro, se acercó el que tenía el bálsamo, echó unas gotas sobre los labios de la difunta, la que se levantó tan buena y risueña de su ataúd, y volviéndose a su padre, le dijo:

—¿Lo ve usted, padre, cómo necesitaba a los tres?

terca: pertinaz, obstinada

mohíno: triste, melancólico

tribulaciones: penas, congojas

bálsamo: substancia aromática que cura las enfermedades

féretro: ataúd, caja que se emplea para enterrar a los difuntos

FERNÁN CABALLERO: Cuentos de encantamiento, Ed. Magisterio Español.

- ❖ Sigue coloreando o subrayando el texto que presenta la voz de los personajes en estilo indirecto.

- ❖ Resume el argumento en ocho o diez líneas. Escribe un párrafo para la introducción, otro para el desarrollo y otro para el desenlace.

- ❖ Lee con atención la historieta y escribe un relato, siguiendo estas pautas:
 - Inventa una introducción y un desenlace.
 - Describe los personajes y redacta el diálogo en estilo directo. En cada una de las intervenciones precisa de alguna manera su forma de hablar.
 - Cuida la forma: márgenes, limpieza y ortografía de los dos puntos y de la raya.



MIQUE BELTRÁN: (El Pequeño País)

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

2. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: EL ESPACIO EN EL RELATO

La existencia de las personas transcurre siempre en un tiempo y en un espacio. Nuestra vida está ligada a unos espacios, muy reducidos en los primeros años de nuestra infancia (el hogar, la calle, el barrio), que vamos ampliando

conforme el tiempo pasa y las necesidades lo requieren (el colegio, el barrio, la ciudad, el campo...).

El lugar o lugares en los que transcurre la acción del relato son presentados generalmente por el narrador y, en ocasiones por alguno de los personajes. Paisajes, ciudades, barrios, calle, interior y exterior de las viviendas, etcétera, son descritos mediante las palabras que, como pinceladas de un cuadro, dan color y vida a los escenarios.

- Lee y observa:



Los dos ángeles

Había una vez hace muchos años en las barrancas de Olivos en donde vivía una chica de diez años llamada Lila. En esa casa había cuartos deshabitados y húmedos, con persianas siempre cerradas, cuartos llenos de miniaturas de antepasados y cuadros ovalados colgados en las paredes. Las muñecas dormían en los rincones. El jardín era enorme, con árboles altísimos. Sólo una cosa preocupaba al dueño de la casa y era la imposibilidad de

conseguir frambuesas; en ese jardín crecían flores, árboles frutales, hasta verduras; pero no podía conseguir frambuesas. Cuando salía a trabajar, en la oficina, hablaba de las frambuesas con sus empleados. Cuando soñaba, soñaba con frambuesas.

En el bajo de las barrancas de Olivos, en una casita de latas, de una sola pieza, vivía con su familia una chica que se llamaba Violeta: tenía diez años y cocinaba, siempre que hubiera algo para cocinar. Sólo una cosa preocupaba al dueño de esa casa: la Imposibilidad de conseguir un salpicón de pavo. En sus horas de trabajo hablaba con sus compañeros de su plato favorito. Quería salpicón de pavo y le daban bagres,

A través de las rejas que rodeaban el jardín se conocieron y se hicieron amigas.

—Mi casa es fea —dijo Lila—, tiene diez cuartos y cuarenta persianas; el jardín no tiene frambuesas, y por eso mi padre está siempre enojado.

—Mi casa es fea —dijo Violeta—, es toda de latas, sobre la orilla del río, donde suben las mareas; no tiene ventanas, pero mi padre las pintó en las paredes, para darnos la ilusión... En invierno hacemos fogatas para no tener tanto frío.

—Qué lindo —contestó la otra—. En mi casa no me dejan encender la chimenea.

Y cada una se fue soñando con la casa de la otra.

bagres: peces pequeños, parecidos a los boquerones, pero de escasa calidad.

SILVINA OCAMPO: La naranja maravillosa, Ed. Alfaguara.

- ❖ Subraya la descripción de lugares.

- ❖ A continuación completa la ficha siguiente:

QUIÉN PRESENTA LOS ESCENARIOS	ESPACIOS QUE SE CITAN Y COMO ESTÁN DESCRITOS
<p><i>El narrador</i></p>	<p><i>Presenta, en primer lugar, la casa de arriba y la casa de abajo. La casa de arriba..</i></p>

El orden en la descripción de escenarios

En la descripción de escenarios se sigue, en general, alguno de estos modos de ordenación:

- desplazamiento de la mirada del observador —narrador o personaje— de izquierda, al centro o a la derecha; de arriba, a abajo; de lo más cercano, a lo lejano...
- de lo general (una visión amplia), al detalle...
- descripción de las partes de un todo.

❖ Lee con atención:

La plaza

A la desierta plaza

conduce un laberinto de callejas.

A un lado, el viejo paredón sombrío

de una ruinosa iglesia;

a otro lado, la tapia blanquecina

de un huerto de cipreses y palmeras,

y, frente a mí, la casa,

y en la casa, la reja,

ante el cristal que levemente empaña

su figurilla plácida y risueña.

Me apartaré. No quiero

llamar a tu ventana...

Primavera viene —su veste blanca

flota en el aire de la plaza muerta—;

viene a encender las rosas

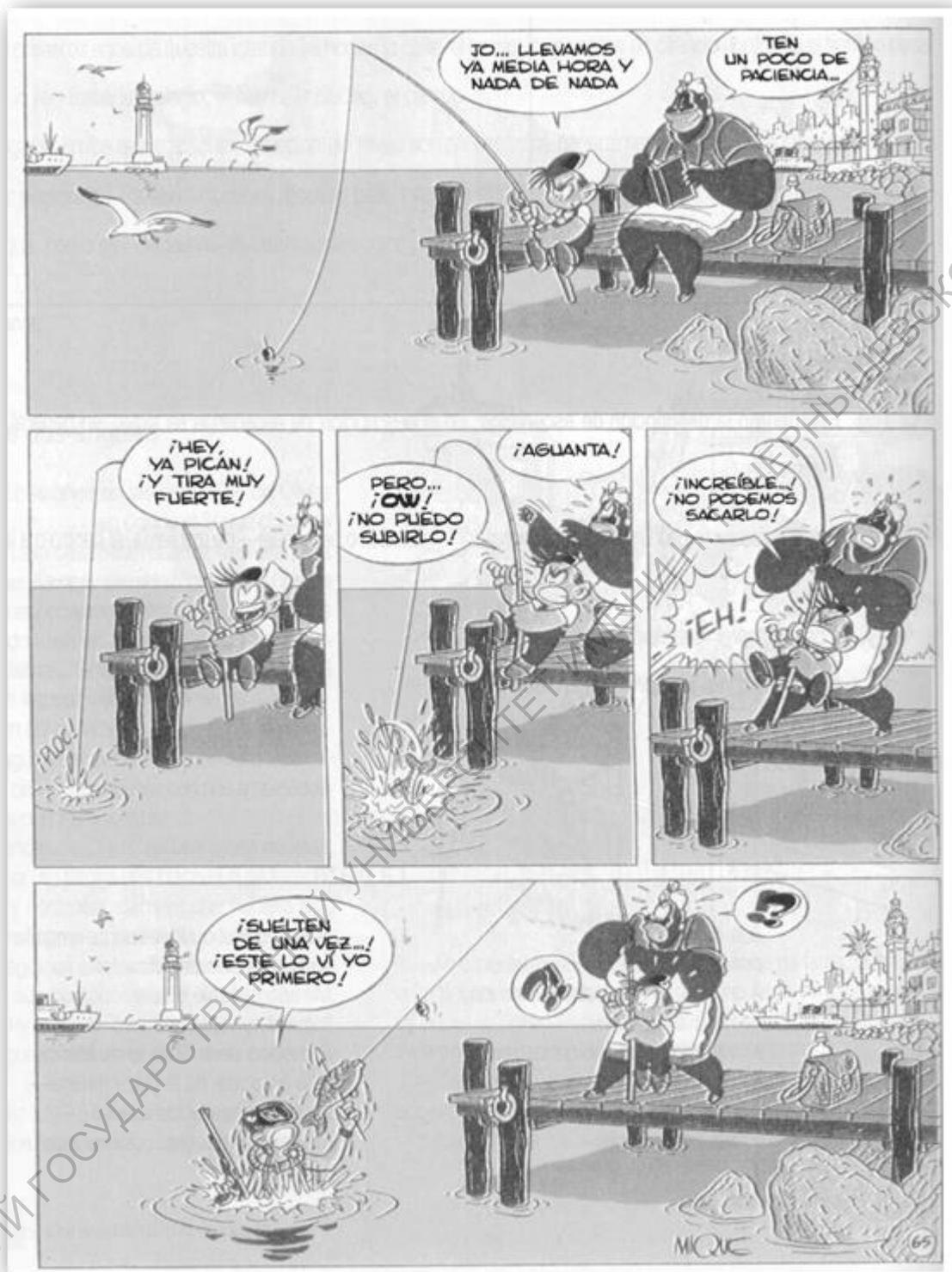
rojas de tus rosales... Quiero verla...

veste: vestido.

ANTONIO MACHADO

- ❖ Subraya los elementos lingüísticos que señalan el orden de la descripción.
- ❖ Explica qué plan de ordenación sigue Machado para describir la plaza.

- ❖ Lee con atención y observa la historieta:



MIQUE BELTRÁN: Marco Antonio, Eds. B.

- ❖ Narra la anécdota que refiere, describiendo al mismo tiempo el escenario. En la descripción sigue los modos de ordenación siguientes:

Descripción estática y descripción dinámica o cinematográfica

Normalmente, en el relato se describen los escenarios conforme avanza la acción, es decir, se presentan espacios en movimiento, como lo hace una cámara cinematográfica a través de la cual el director nos describe y narra los acontecimientos de la película. Pero, a veces, el narrador (o un personaje) presenta el escenario sin acción alguna; entonces realiza una descripción estática, sin movimiento.

❖ Lee con atención:

A

Ulaluna

Le sorprendió la fachada, de piedra, cristal y aluminio, y el enorme letrero luminoso con el emblema de la compañía: un hidroavión y una rosa de los vientos con el Norte muy acentuado. Entró en el vestíbulo del edificio, amplio y muy iluminado, con fastuosas telarañas colgando del techo abovedado. Se metió en el ascensor, y salió en la planta veintidós, que según le habían dicho en la portería, pertenecía toda ella a Hidroaviones del Norte. Empujó una puerta y llegó a una sala llena de carteles enmarcados, en los que predominaba el color azul. Todos representaban hidroaviones sobrevolando el cielo y las más variadas regiones. Uno de los carteles la dejó estupefacta. Estaba al fondo de la sala y en él se veía un hidroavión pasando por encima del lago Litoga. —¡Pero si se ve mi casa! —exclamó.

JESÚS FERRERO: *Ulaluna*, Ed. SM.

B

El jardín del sol



El jardín del sol tenía un almendro, junto a la valla, que echaba sus ramas hacia la calle.[...]

También había en el jardín del sol una rueda de molino, inclinada y hundida en la tierra. Alrededor de esta piedra nació la hierba más fuerte, lo mismo que por el agujero que tenía en medio. Se calentaba mucho al sol y por eso gustaba a las lagartijas. En aquella piedra afilaba el maestro los cuchillos y las herramientas, porque estaba muy lisa [...]

Pero lo más importante del jardín del sol era el pozo. Tenía un brocal de piedra verde y un arco de hierro forjado para la polea. La polea era de madera y chillaba como una golondrina. El cubo era también de madera, sujeto con aros de hierro, como las cubas, y pesaba mucho. El pozo era muy hondo y tenía el agua muy clara. A medio nivel se veía un arco oscuro que abría una galería. Alfanhuí tenía mucha curiosidad por aquello, y un día se descalzó y bajó al pozo. Metió los pies en el cubo y se descolgó, soltando la soga poco a poco, hasta que llegó a la altura de la galería. Puso un pie en el umbral y vio que el agua le llegaba por media pantorrilla, porque la galería era más somera que el

pozo.

RAFAEL SÁNCHEZ FERLOSIO: Alfanhuí, Ed. Destino.

❖ Subraya la descripción de escenarios en uno y otro texto.

❖ Completa la ficha siguiente:

TEXTO	ESCENARIO	CÓMO SE DESCRIBEN
A	fachada del edificio	<i>de piedra, cristal y aluminio, con un enorme letrero luminoso</i>
B		

--	--	--

- ❖ Describe tu colegio o instituto desde que entras por la puerta del patio hasta que llegas a tu aula: visión global del edificio, el patio, la entrada, las escaleras, el pasillo, tu clase.

Descripción objetiva y descripción subjetiva

El escritor, en muchos casos, no pretende trasladar al papel una copia fiel, objetiva y minuciosa de lo que observa, sino que lo ve con subjetividad y por tanto lo interpreta de forma personal, en función de su sensibilidad, educación o estado de ánimo.

❖ Lee y observa:

Arnazábal

Arnazábal es un pueblo en alto, con su Iglesia, su juego de pelota en la plaza y dos o tres calles formadas por caseríos. La mañana estaba húmeda, templada, el campo mojado por el rocío; el cielo azul muy pálido, con algunas nubéculas blancas que se deshilaclaban en estriás tenues. La casa no tenía balcones sino sólo ventanas y éstas abiertas en la pared sin simetría alguna; quizás esto sea debido a que algunas de ellas estaban tapiadas. En el jardín se veían jacintos, heliotropos, rosales y enormes hortensias, que llegaban hasta la altura de las ventanas del piso bajo. Por encima de la tapia del jardín caía como en cascada un torrente de rosas blancas, sencillas, que en vasco se llaman chornas ("locas") por lo frivolas que son y por lo rápido que se marchitan.

PÍO BAROJA: Cuentos.

Urbía



Urbía ofrece aspectos varios, según el sitio de donde se le contemple; desde lejos y viniendo desde la carretera, sobre todo al anochecer, tiene la apariencia de un castillo feudal: la ciudadela, sombría, envuelta entre grandes árboles, prolongada después por el pueblo con sus muros fortificados, que chorrean agua, presenta un aspecto grave y guerrero; en cambio, desde el puente y un día de sol, Urbía no da ninguna impresión fosca. Por el contrario, parece una diminuta Florencia, asentada en las orillas de un riachuelo claro, pedregoso, murmurador y de rápida corriente.

Las dos filas de casas bañadas por el río son casas viejas con galerías y miradores negruzcos, en los cuales cuelgan ropas puestas a secar, ristras de ajos y de pimientos. Estas galerías tienen en un extremo una polea y un cubo para subir agua. Al finalizar las casas, siguiendo las orillas del río, hay algunos huertos, por cuyas tapias verdosas surgen clpreses altos, delgados y espirituales, lo que da a este rincón un mayor aspecto florentino.

PÍO BAROJA: Zalacaín el aventurero.

Baroja describe con grandes pinceladas una y otra ciudad.

❖ Subraya qué aspectos ha seleccionado en la descripción.

❖ Completa la ficha siguiente:

COSAS QUE DESCRIBE	PLAN DE ORDENACIÓN
Arnazábal:	
Urbía:	

Influencia del espacio en los personajes

El espacio no aparece nunca de forma aislada, sino en estrecha relación con otros elementos como el tiempo y los personajes. El autor tiende a infundirle vida, a relacionarlo intensamente con los sentimientos o los afanes de los personajes; es el marco en el que se mueven éstos e influye de manera decisiva en ellos, condicionando su forma de ser y de actuar: favoreciendo su felicidad, motivando sus reacciones, provocando su desasosiego o asfixia.

A

La primavera en Oxford

La primavera inglesa es particularmente angustiosa para quien ya está angustiado, pues, como es sabido, los días se alargan anómalamente, es decir, no como puede ocurrir y ocurre en Madrid o Barcelona cuando se acerca y llega el verano. Aquí, en Madrid, los días se hacen infinitos, pero la luz va variando y se va matizando continuamente y así da fe de que el tiempo avanza, mientras que en Inglaterra —como también más al norte— nada cambia durante horas. En Oxford la luz es la misma desde las cinco y media, cuando uno se ve obligado a reparar en ella con el cese de toda actividad visible —al cerrarse las tiendas y volver a casa los profesores y los estudiantes—, hasta más de las nueve, en que por fin el sol se pone súbitamente, —como si fuera un interruptor lo que lo apagara, aunque queda un resplandor fantasmal y lejano— y los que salen de noche se echan a la calle con impaciencia. Esa misma luz inmutable, esa acentuación del estatismo o estabilidad del lugar le hace a uno sentirse parado y aún más fuera del mundo y de todo transcurso de lo que allí es corriente, como he explicado.

JULIÁN MARÍAS: Todas las almas, Ed. Anagrama.

B

Don Quijote contempla el Ebro

Dos días después que salieron de la alameda llegaron don Quijote y Sancho al río Ebro, y el verle fue de gran gusto a don Quijote, porque contempló y miró en él la amenidad de sus riberas, la claridad de sus aguas, el sosiego de su curso y la abundancia de sus líquidos cristales, cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos. (Cap. XXIX).

MIGUEL DE CERVANTES: El Quijote.

- ❖ Subraya los sentimientos que provoca en los personajes la observación del paisaje.
- ❖ Completa la ficha siguiente:

TEXTO	SENTIMIENTOS	ASPECTOS SELECCIONADOS DEL PAISAJE
A		

B		

❖ Observa el siguiente cartel sobre uno de los bellos paisajes de la isla de Lanzarote, Canarias. Describe lo que ves y señala los sentimientos que te provoca su contemplación: alegría, ansias de libertad, añoranza del descanso veraniego...



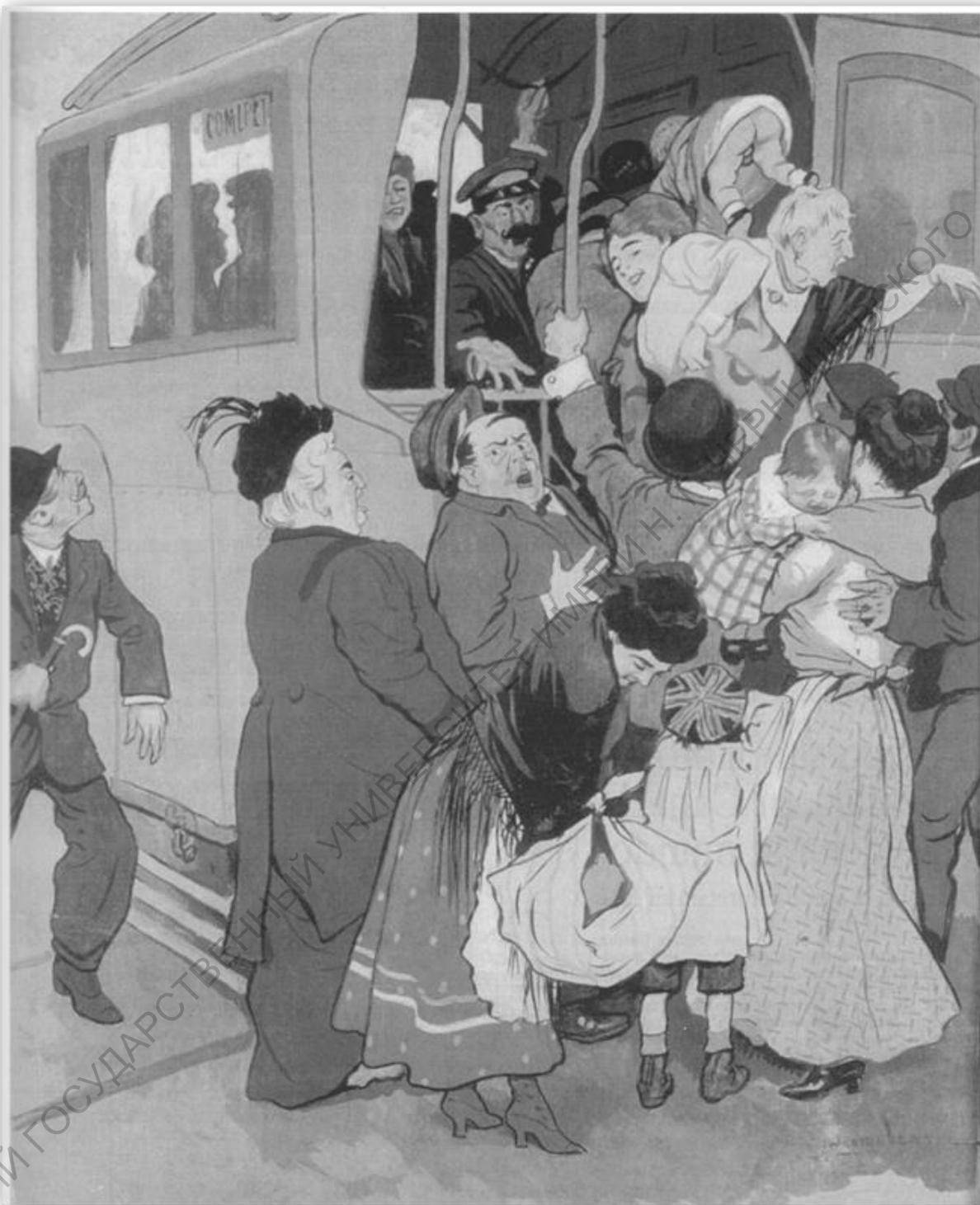
САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

❖ Observa con atención la lámina siguiente y escribe en tu cuaderno un relato como si hubieras sido testigo de esta escena. Para lograrlo, has de seguir las pautas siguientes:

- Inventa una introducción y un final.

- Narra los hechos en primera persona y describe la escena siguiendo este orden: visión general, aspectos de detalle; de izquierda a derecha; en primer plano...

- Redacta con oraciones sencillas y cuida la presentación formal: márgenes, limpieza, letra legible...



INOCENCIA MEDINA VERA: La conquista del tranvía. (Joyas de Blanco y Negro)

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

3. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: EL TIEMPO EN EL RELATO

Resulta imposible concebir nuestra vida sin una referencia temporal, sin aludir a un antes, un ahora y un después.



De igual manera, el tiempo es un elemento esencial del relato, aunque adquiere un valor diferente en una narración real que en otra Imaginarla, bien sea realista o fantástica.

❖ Lee y observa las referencias temporales:

A

Un barco sin piloto hará escala en Canarias en su vuelta al mundo

Un ordenador a bordo controlará su ruta

DER SPIEGEL, Hamburgo

Un velero fantasma, no tripulado, se prepara para iniciar la semana próxima un viaje único alrededor del mundo, con escala en las islas Canarias. La ruta prevista es, por sí sola, suficientemente osada. Sin embargo, la novedad es que su tripulación permanecerá en tierra. El *Relationship* ha sido diseñado por ocho profesores y estará gobernado por un ordenador que izará y arriará velas, manejará el timón y trazará su trayectoria. Desde un centro de control en Alemania se vigilará su ruta con cámaras de vídeo y satélite, y sólo intervendrá en caso de emergencia.

Cuando los ingenieros informáticos empiezan a inmiscuirse en las cosas del mar pueden olvidar detalles importantes: por ejemplo, los marineros.

Un disco duro ocupa el lugar del cuaderno de bitácora, el timón deja paso al control remoto y un ordenador se convierte en el capitán. Los motines y mareos dejan de ser un problema. El *Relationship*, un trimarán blanco de 11 metros, zarpará sin piloto, autónomo y gobernado de forma automática.

Este moderno buque fantas-

dispositivo colocado en la proa mide la velocidad del viento; otro en la proa controla la velocidad; los sensores situados en el mástil informan sobre las presiones que sufren los materiales del barco. Con esos datos, el ordenador decide cómo gobernar la nave. En una tormenta arriza la vela, gira hidráulicamente el mástil y gobierna el timón de forma automática.

Robot flotante

"Hemos creado un sistema autónomo", afirma el director tec-



El País

B

Desde ese momento no volví a sentarme en la borda después de las cinco de la tarde. Mañana, pasado mañana y aun dentro de cuatro días, tendría suficiente experiencia para saber que los tiburones son unos animales puntuales: llegarían un poco después de las cinco y desaparecerían con la oscuridad.

Al atardecer, el agua transparente ofrece un hermoso espectáculo. Peces de todos los colores se acercaban a la balsa. Enormes peces amarillos y verdes; peces rayados de azul y rojo, redondos, diminutos, acompañaban la balsa hasta el anochecer. A veces había un relámpago metálico, un chorro de agua

sanguinolento saltaba por la borda y los pedazos de un pez destrozado por el tiburón flotaban un segundo junto a la balsa. Entonces una incalculable cantidad de peces menores se precipitaba sobre los desperdicios. En aquel momento yo habría vendido el alma por el pedazo más pequeño de las sobras del tiburón.

Era mi segunda noche en el mar. Noche de hambre y de sed y de desesperación. Me sentí abandonado, después de que me aferré obstinadamente a la esperanza de los aviones. Sólo esa noche decidí que con lo único que contaba para salvarme era con mi voluntad y con los restos de mis fuerzas.

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: Relato de un naufrago.

C

Vivía hace muchísimo tiempo, en la costa del mar del Japón, un pescadorcito llamado Urashlma, amable muchacho, y muy listo con la caña y el anzuelo.

Cierto día salió a pescar en su barca; pero, en vez de coger un pez, ¿qué piensas que cogió? Pues bien: cogió una gran tortuga con una concha muy recia y una cara vieja, arrugada y fea, y un rabillo muy raro. Bueno será que sepas una cosa, que, sin duda, no sabes, y es que las tortugas viven mil años; al menos las japonesas los viven.

Urashlma, que no lo ignoraba, dijo para sí: «Un pez me sabrá tan bien para la comida y quizá mejor que la tortuga. ¿Para qué he de matar a este pobrecito animal y privarle de que viva aún novecientos noventa y nueve años? No, no quiero ser tan cruel. Seguro estoy de que mi madre aprobará lo que hago».

Y, en efecto, echó la tortuga de nuevo en el mar.

JUAN VALERA: Cuentos.

❖ Subraya las referencias temporales en cada uno de los textos.

❖ Completa el cuadro siguiente:

TEXT O	NARRACIÓN REAL, REALISTA O FANTÁSTICA	VALOR DE LAS REFERENCIAS TEMPORALES
A Noticia	<i>narración real</i>	<i>Se precisa el tiempo, ya que es un relato de actualidad y de interés para los lectores.</i>
B		
C		

--	--	--

Érase que se era

En muchos de los cuentos tradicionales no se precisa el espacio ni el tiempo, ni aparecen dibujados los personajes. Sólo interesa el relato de unos hechos que ponen de manifiesto el carácter permanente de algunas conductas humanas a lo largo de los siglos, Por eso comienzan y terminan de un modo formulario:

Érase que se era...

Había una vez...

Cierto día...

Érase una vez...

En un país lejano...

Vivía una vez...

Hace mucho tiempo...

...y fueron felices y comieron perdices.

...los cuentos los lleva el viento.

...y vivieron felices hasta el fin de sus días.

...y fueron felices y comieron perdices y a mí me dieron con el hueso en las narices.

❖ Lee y observa:

A

*Érase una vez
un lobito bueno
al que maltrataban
todos los corderos.*

*Y había también
un príncipe malo,
una bruja hermosa,
y un pirata honrado.*

*Todas estas cosas
había una vez,
cuando yo soñaba
un mundo al revés.*

JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO.

B

El escorpión y la rana

Érase una vez una rana y un escorpión. El escorpión tenía que atravesar

-
- ❖ Inventa una noticia en la que narres una acción de un lobo malo. Recuerda que debes dar respuesta a las preguntas: quién, qué, dónde, cuándo, por qué.

Un ritmo del relato

El escritor, al narrar una historia, la desarrolla en el presente, en el pasado o en el futuro con respecto al momento en que escribe. Además, puede marcar un **ritmo lento o rápido** al relato:

- imprime un ritmo lento cuando cuenta algo ocurrido en muy poco tiempo: minutos, horas, días...;

- si el desarrollo de los acontecimientos requiere necesariamente el paso de muchos meses e incluso años, marca un ritmo rápido al relato.

Pero no debe confundirse el ritmo del relato con el hecho de que sea de más o menos acción; cuando decimos que un relato o una película son de acción trepidante, queremos decir que ocurren muchas cosas —se desarrollan muchos acontecimientos— en el espacio de tiempo que dura la lectura o representación, con Independencia del tiempo que duren los hechos narrados.

❖ Lee con atención:

A

Para que entiendas este texto, los números indican la hora exacta. Así, 10.13 quiere decir las diez y trece minutos.

Día 23



10.13 Me despierta un timbrado. ¿Dónde estoy? En un sofá. ¿Y este lling tan mono? Ah, ya recuerdo. ¿Dónde está Gurb? La puerta de su alcoba está

cerrada. Debe de estar durmiendo a pierna suelta. Siempre ha sido de mucho dormir. No como yo, que soy madrugador y diligente. El timbre sigue sonando.

10.15 Golpeo suavemente con los nudillos la puerta de la alcoba. No hay respuesta. Decido acudir personalmente a la llamada.

10.16 Abro. Es un mocito que trae un ramo de azucenas. Para la señorita, dice. Le doy dos duros de propina y me entrega el ramo. Cierro la puerta.

10.18 En la cocina. Anoto los dos duros que he puesto de mí propio bolsillo y que, en rigor, ha de pagar Gurb. Busco un jarro. Cuando lo encuentro, lo lleno de agua y dispongo las flores en el jarro como mejor sé. El resultado deja bastante que desear. Quizá no debería haber cortado tanto los tallos. Ahora ya es tarde para arrepentirse.

10.21 Abro el sobre que acompañaba el ramo. Contiene una tarjeta escrita a mano. No debo leer lo que dice, pero lo leo. A mi Cuqul preciosa con un millón de besitos shmuch shmuch shmuch shmuch shmuch shmuch shmuch shmuch shmuch. Pepe.

EDUARDO MENDOZA: Sin noticias de Gurb.

B

El loro

Era un loro desplumado y maniático, que no hablaba cuando se lo pedían sino en las ocasiones menos pensadas, pero entonces lo hacía con una claridad y un uso de razón que no eran muy comunes en los seres humanos. Había sido amaestrado por el doctor Urbino en persona, y eso le había valido privilegios

que nadie tuvo nunca en la familia, ni siquiera los hijos cuando eran niños.

Estaba en la casa desde hacía más de veinte años, y nadie supo cuántos había vivido antes. Todas las tardes después de la siesta, el doctor Urbino se sentaba con él en la terraza del patio, que era el lugar más fresco de la casa, y había apelado a los recursos más arduos de su pasión pedagógica, hasta que el loro aprendió a hablar el francés como un académico. Después, por puro vicio de la virtud, le enseñó el acompasamiento de la misa en latín y algunos trozos escogidos del Evangelio según San Mateo, y trató sin fortuna de inculcarle una noción mecánica de las cuatro operaciones aritméticas. En uno de sus últimos viajes a Europa trajo el primer fonógrafo de bocina con muchos discos de moda y de sus compositores clásicos favoritos. Día tras día, una vez y otra vez durante varios meses, le hacía oír al loro las canciones de Yvette Gullbert y Aristide Bruant, que habían hecho las delicias de Francia en el siglo pasado, hasta que las aprendió de memoria.

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ: El amor en los tiempos del cólera, Ed. Mondadori.

- ❖ Subraya las referencias temporales en ambos textos.
- ❖ Completa la ficha siguiente:

TEXTO	REFERENCIAS TEMPORALES	HECHOS QUE OCURREN
A		

B		

- ❖ Aprende los recursos empleados para señalar el ritmo del relato y explica este ritmo en los textos del ejercicio anterior.

RITMO LENTO	Los acontecimientos ocurren en un corto espacio de tiempo. Los diálogos y las descripciones detienen el paso del tiempo.
RITMO RÁPIDO	La historia del relato se desarrolla en un amplio espacio de tiempo. El resumen de hechos y las elipsis, saltos en el tiempo, imprimen un ritmo rápido al relato.

Una carta de presentación

El curriculum vitae es una historia en la que se hacen constar los datos personales, la formación académica e intelectual y la actividad profesional de una persona. El curriculum es una historia personal del autor ante una entidad pública o privada con el fin de conseguir una beca, un empleo, etcétera.

Este tipo de escrito te va a ser familiar, tanto en tu vida estudiantil como posteriormente en tu actividad profesional, y, por ello, debes aprender a redactarlo correctamente. Pero aquí te proponemos una actividad algo diferente:

- ❖ Vas a escribir una carta de presentación. Para ello, imagínate la siguiente situación comunicativa: vas a estudiar el próximo curso en un país extranjero y tienes que escribir a una familia con la que vas a convivir durante tu estancia en aquel país.

DATOS PERSONALES

Deben consignarse los datos que sea realmente de interés. Así, para muchos trabajos no es necesario que se indique el estado civil.

CURRICULUM VITAE

1. DATOS PERSONALES

Nombre: PASCUAL LÓPEZ LOZANO

Dirección: C/Enebro, 23; 4309 Castilleja de la Cuesta (SEVILLA)

Teléfono particular: 95/4323232

Estado civil: Soltero

Lugar y fecha de nacimiento: San Fernando (Cádiz). 14 de diciembre de 1978 Núm. de DNI:

43 804 770

FORMACIÓN
ACADÉMICA
INTELLECTUAL

Es importante que se citen los centros donde se han realizado los estudios. Si la calificación fuera muy alta (notable, sobresaliente, matricula de honor), debe resaltarse. No deben falsearse los conocimientos de idiomas, pues, si es un dato necesario, se descubrirá pronto esta deficiencia.

DATOS
PROFESIONALES

Es, muy importante que señales todos los trabajos que has realizado, pues demuestra que tienes inquietudes.

2. FORMACIÓN ACADÉMICA E INTELLECTUAL

Título de Diplomado en Marketing y publicidad, expedido por la Escuela de Comercio y Dirección de Empresas «Santa María» de Granada.

Estudios de Informática, dos cursos aprobados, en la Escuela Superior de Informática de la UNED.

Habla y traduce inglés, nivel medio,

Traduce francés, nivel medio.

3. DATOS PROFESIONALES

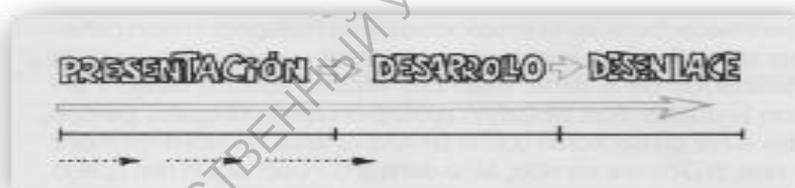
Ha desempeñado el puesto de vendedor de productos informáticos en la empresa INFOR-COMP.

Ha trabajado durante los veranos como monitor de campamentos organizados por la Junta de Andalucía.

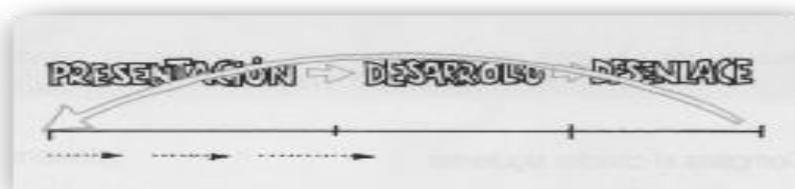
El orden en el relato

El orden con que se relatan los acontecimientos sucedidos en el pasado no siempre coincide con el orden en que los acontecimientos se suceden desde una situación inicial al desenlace o situación final. Observa los tres modos más usuales de ordenación en el relato:

—Los acontecimientos pueden seguir un orden cronológico hasta su desenlace, porque lo que interesa es éste. Este tipo de narración sigue un **desarrollo lineal**.



—Pero si el interés se centra en los acontecimientos, se empieza por el desenlace y se vuelve atrás para seguir la narración de los hechos en orden cronológico. Este tipo de narración se llama de **flash-back** (vuelta atrás) y es una técnica muy empleada en el cine.



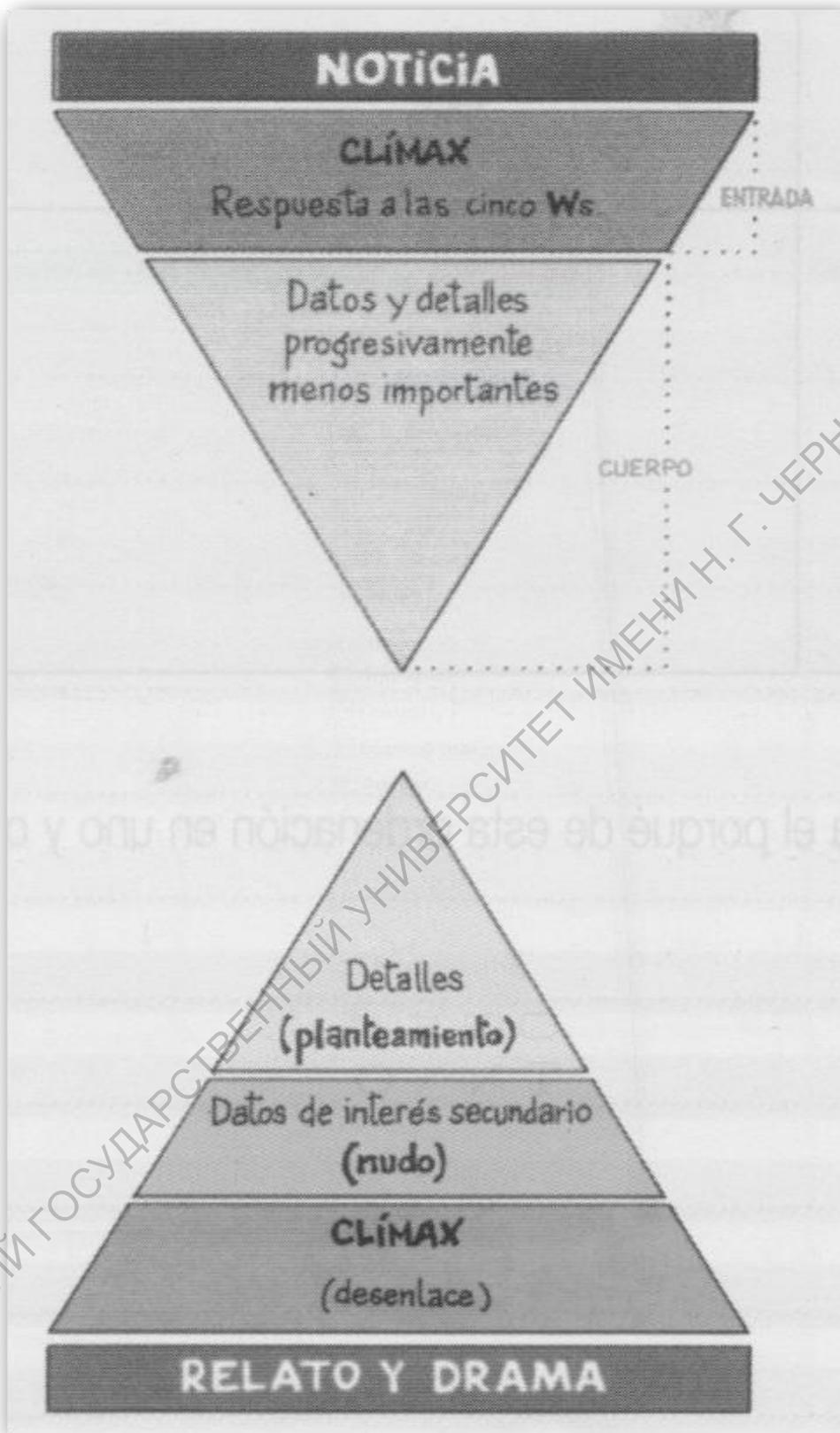
—Cuando el interés se centra en algún acontecimiento en particular, se empieza por él y, a continuación, se vuelve al principio siguiendo hasta el final.

Esta técnica narrativa se llama **in media res**.



❖ Aprende y explica:

САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО



САРАТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

❖ Lee con atención:

A

Un menor, arrestado por dar una paliza a una vecina de 65 años

La policía detuvo el lunes en Madrid a C. D. G., de 17 años, por dar una brutal paliza y causar lesiones graves a una vecina de 65 años que permanece ingresada en el hospital Gregorio Marañón. Según la Jefatura Superior de Policía de Madrid, los hechos ocurrieron sobre las once de la noche del pasado día 8, cuando la mujer, Victoriana, se hallaba en su domicilio, en la calle de Elena de Troya, donde recibió la llamada de una vecina, que le dijo que un tal Yiyi estaba emborrachando a su nieto, de 14 años, en la cercana calle de Villablanca. La mujer bajó a recoger al menor y, al recriminar a Yiyi su comportamiento, éste la golpeó salvajemente.

B

Los dos reyes y los dos laberintos

Cuentan los hombres dignos de fe (pero Alá sabe más) que en los primeros días hubo un rey de las islas de Babilonia que congregó a sus arquitectos y magos y les mandó construir un laberinto tan perplejo y sutil que los varones más prudentes no se aventuraban a entrar, y los que entraban se perdían. Esa obra era un escándalo, porque la confusión y la maravilla son operaciones propias de Dios y no de los hombres. Con el andar del tiempo vino a su corte un rey de los árabes, y el rey de Babilonia (para hacer burla de la simplicidad de su huésped) lo hizo penetrar en el laberinto, donde vagó afrentado y confundido

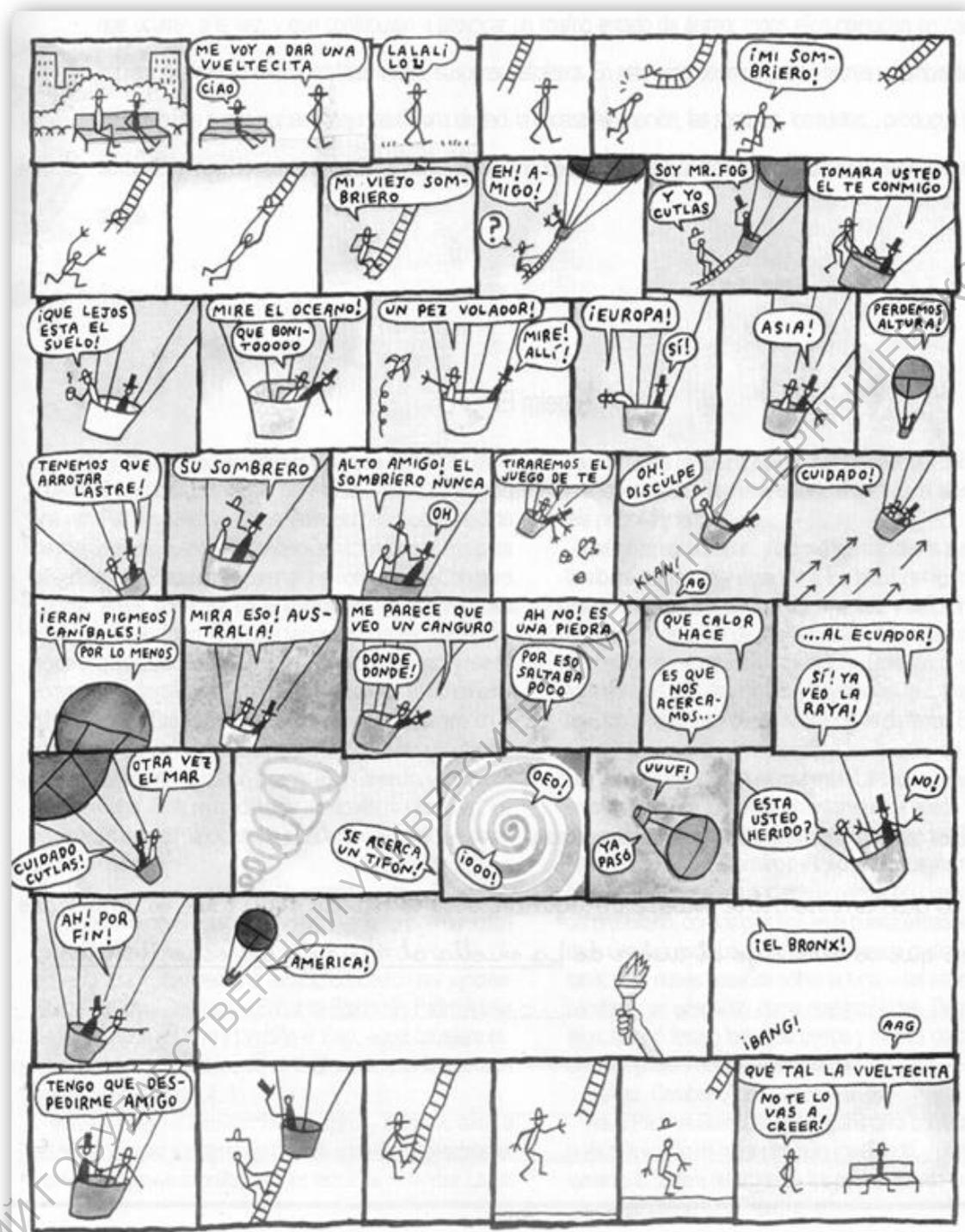
hasta la declinación de la tarde. Entonces imploró socorro divino y dio con la puerta. Sus labios no profirieron queja ninguna, pero le dijo al rey de Babilonia que él en Arabia tenía un laberinto mejor y que, si Dios era servido, se lo daría a conocer algún día. Luego regresó a Arabia, juntó sus capitanes y sus alcaldes y estragó los reinos de Babilonia con tan venturosa fortuna que derribó sus castillos, rompió sus gentes e hizo cautivo al mismo rey. Lo amarró encima de un camello veloz y lo llevó al desierto. Cabalgaron tres días, y le dijo: «¡Oh, rey del tiempo y substancia-y cifra del siglo!, en Babilonia me quisiste perder en un laberinto de bronce con muchas escaleras, puertas y muros; ahora el Poderoso ha tenido a bien que te muestre el mío, donde no hay escaleras que subir, ni puertas que forzar, ni fatigosas galerías que recorrer, ni muros que te veden el paso».

Luego le desató las ligaduras y lo abandonó en mitad del desierto, donde murió de hambre y de sed. La gloria sea con Aquel que no muere.

JORGE LUIS BORGES: El Aleph, Ed. Alianza.

❖ Completa el cuadro siguiente:

TEXTO	ORDEN DE LOS ACONTECIMIENTOS	ORDEN DEL RELATO
A		



CALPURNIO: El País de las tentaciones.

❖ Escribe la historia, teniendo en cuenta las pautas siguientes:

• Este cómic recrea la famosa novela de Julio Verne *La vuelta al mundo en ochenta días*. Observa, pues, el ritmo del relato y las referencias temporales que tienes que hacer.

4. LOS ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: LA SITUACIÓN / EL AMBIENTE

Todo relato tiene que desarrollarse en un lugar -el ambiente o la situación- donde actúan los personajes. Este elemento posee una gran importancia, porque puede influir en la forma de ser de aquellos. En él es donde «viven» los personajes y donde se va modelando su carácter o forma de ser. En algunos casos, la situación es parte real de la acción; en otros, aparece más desligada, según la voluntad del autor.

En el siguiente texto se observa cómo el ambiente determina el comportamiento y la forma de pensar de los personajes. La terrible convivencia a la que están sometidas las mujeres secuestradas transforma su modo de ser paulatinamente, como lo demuestran el uso de la perífrasis *habían empezado a acostumbrarse* (en lugar de *se acostumbraron*) o la silenciosa aceptación de una de ellas, que no toleraba el humo del tabaco, pero ahora lo soportaba en silencio por lo felices que eran las otras.

Habían transcurrido diez días desde el secuestro, y tanto Beatriz como ella habían empezado a acostumbrarse a una rutina que la primera noche les pareció insoportable. Los secuestradores les habían reiterado a menudo que aquella era una operación militar, pero el régimen del cautiverio era peor que el carcelario. Solo podían hablar para asuntos urgentes y siempre en susurros. No podían levantarse del colchón, que les servía de cama común, y lo que necesitaban debían pedirlo a los dos guardianes, que no las perdían de vista, ni dormidas: permiso para sentarse, para estirar las piernas, para hablar, para fumar.

La única cama era la de Marina, iluminada de día y de noche por una lamparita. Junto a la cama estaba el colchón, donde dormían las dos, una de ida y otra de vuelta, como los pescaditos del zodiaco, y con una sola manta para las dos. Los guardianes velaban sentados en el suelo y recostados en la pared. Su espacio era tan estrecho que si estiraban las piernas les quedaban los pies sobre el colchón de las cautivas. Vivían en la penumbra porque la única ventana estaba clausurada. No había otra luz ni de día ni de noche, salvo el resplandor del televisor. El cuarto cerrado y sin ventilación se saturaba de un calor pestilente. El único consuelo para Beatriz y Maruja era el suministro puntual de una jarra de café y un cartón de cigarrillos. Para Beatriz, especialista en terapia respiratoria, el humo acumulado en el cuarto era una desgracia. Sin embargo, la soportaba en silencio por lo felices que eran las otras.

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, Noticia de un secuestro: Madrid, Nueva Narrativa.

Uno de los fragmentos de la narración constituye una orden o las instrucciones de convivencia durante el secuestro. En este caso se ha utilizado la perífrasis *poder / deber + infinitivo*:

*no podían levantarse
debían pedir permiso para sentarse, para hablar, para estirar las piernas,
para fumar.*

❖ Fíjate en cómo es el fragmento al que nos estamos refiriendo:

Solo podían hablar para asuntos urgentes y siempre en susurros. No podían levantarse del colchón, que les servía de cama común, y lo que necesitaban debían pedirlo a los dos guardianes, que no las perdían de vista, ni dormidas: permiso para sentarse, para estirar las piernas, para hablar, para fumar.

Tanto en la vida real como en los relatos, los personajes entran, a veces, en contacto con un conjunto de objetos o circunstancias que ocurren a la vez, y que contribuyen a provocar un mismo estado de ánimo; todos ellos coinciden en causar la misma impresión: alegría o euforia, tristeza, miedo, suspense, etcétera. En este caso decimos que se recrea un ambiente.

Así, cuando paseamos de noche por las callejuelas de una ciudad, la escasa iluminación, las sombras, los ruidos... producen una sensación de miedo; y, cuando vamos a una fiesta, las luces, el colorido, el bullicio de la gente... nos producen una sensación de euforia y de alegría.

❖ Lee con atención:

El miedo

Ese largo y angustioso escalofrío que parece mensajero de la muerte, el verdadero escalofrío del miedo, sólo lo he sentido una vez. Fue hace muchos años, en aquel hermoso tiempo de los mayorazgos, cuando se hacía información de nobleza para ser militar. Yo acababa de obtener los cordones de Caballero

Cadete. Antes de entrar en el Regimiento, mi madre quiso echarme su bendición. La pobre señora vivía retirada en el fondo de una aldea, donde estaba nuestro Pazo solariego, y allá fui sumiso y obediente. La misma tarde que llegué mandó en busca del Prior de Brandeso para que viniese a confesarme en la capilla del Pazo. Mis hermanas María Isabel y María Fernanda, que eran unas niñas, bajaron a coger rosas al jardín, y mi madre llenó con ellas los floreros del altar. Después me llamó en voz baja para darme su devocionario y decirme que hiciese examen de conciencia:

—Vete a la tribuna, hijo mío, allí estarás mejor...

La tribuna señorial estaba al lado del Evangelio y comunicaba con la biblioteca. La capilla húmeda, tenebrosa, resonante.

Sobre el retablo campeaba el escudo concedido por ejecutorias de los Reyes Católicos al Señor de Bradomín, Pedro Aguiar de Tor, llamado el Chivo y también el Viejo. Aquel caballero estaba enterrado a la derecha del altar. El sepulcro tenía la estatua orante de un guerrero. [...]

Mi madre cerró el libro dando un suspiro, y de nuevo llamó a las niñas. Vi pasar sus sombras blancas a través del presbiterio, y columbré que se arrodillaban a los lados de mi madre. La luz de la lámpara temblaba con un débil resplandor sobre las manos, que volvían a sostener abierto el libro. En el silencio, la voz leía piadosa y lenta.

Las niñas escuchaban, y adiviné sus cabelleras sueltas sobre la albura del ropaje y cayendo a los lados del rostro, iguales, tristes, nazarenas. Habíame adormecido, y de pronto me sobresaltaron los gritos de mis hermanas. Miré y las vi en medio del presbiterio abrazadas a mi madre. Gritaban despavoridas. Mi madre las asió de la mano y huyeron las tres. Bajé presuroso... Iba a seguirlas y quedé sobrecogido de terror. En el sepulcro del guerrero se entrechocaban los huesos del esqueleto. Los cabellos se erizaron en mi frente. La capilla había quedado en el mayor silencio y oíase distintamente el hueco y medroso rodar de la calavera sobre su almohada de piedra. Tuve miedo como no lo he tenido jamás, pero no quise que mi madre y mis hermanas me creyesen

cobarde, y permanecí inmóvil en medio del presbiterio, con los ojos fijos en la puerta entreabierta. La luz de la lámpara oscilaba. En lo alto mecíase la cortina de un ventanal, y las nubes pasaban sobre la luna, y las estrellas se encendían y se apagaban como nuestras vidas. De pronto, allá lejos, resonó festivo ladrar de perros y música de cascabeles. Una voz grave y eclesiástica llamaba:

—¡Aquí, Carabel! ¡Aquí, Capitán!...

Era el Prior de Brandeso que llegaba para confesarme. Después oí la voz de mi madre trémula y asustada, y percibía distintamente la carrera retozona de los perros. La voz grave y eclesiástica se elevaba lentamente, como un canto gregoriano:

—Ahora veremos qué ha sido ello... Cosa del otro mundo no lo es, seguramente... ¡Aquí, Carabel! ¡Aquí, Capitán!...

Y el Prior de Brandeso, precedido de sus lebreles, apareció en la puerta de la capilla:

—¿Qué sucede, señor Granadero del Rey?

Yo repuse con la voz ahogada:

—¡Señor Prior, he oído temblar el esqueleto dentro del sepulcro! ...

El Prior atravesó lentamente la capilla. Era un hombre arrogante y erguido. En sus años juveniles también había sido Granadero del Rey. Llegó hasta mí, sin recoger el vuelo de sus hábitos blancos, y afirmándome una mano en el hombro y mirándome la faz descolorida, pronunció gravemente:

—¡Que nunca pueda decir el Prior de Brandeso que ha visto temblar a un Granadero del Rey!...

No levantó la mano de mi hombro, y permanecimos inmóviles, contemplándonos sin hablar. En aquel silencio oímos rodar la calavera del guerrero. La mano del Prior no tembló. A nuestro lado los perros enderezaban las orejas con el cuello espeluznado. De nuevo oímos rodar la calavera sobre su almohada de piedra. El Prior me sacudió:

—¡Señor Granadero del Rey, hay que saber si son trasgos o brujas!...

Y se acercó al sepulcro y asió las dos anillas de bronce empotradas en una

de las losas, aquella que tenía el epitafio. Me acerqué temblando. El Prior me miró sin despegar los labios. Yo puse mi mano sobre la suya en una anilla y tiré. Lentamente alzamos la piedra. El hueco, negro y frío, quedó ante nosotros. Yo vi que la árida y amarillenta calavera aún se movía. El Prior alargó un brazo dentro del sepulcro para cogerla. Después, sin una palabra y sin un gesto, me la entregó. La recibí temblando. Yo estaba en medio del presbiterio y la luz de la lámpara caía sobre mis manos. Al fijar los ojos, las sacudí con horror. Tenía entre ellas un nido de culebras que se desanillaron silbando, mientras la calavera rodaba con hueco y liviano son todas las gradas del presbiterio. El Prior me miró con sus ojos de guerrero que fulguraban bajo la capucha como bajo la visera de un casco:

—Señor Granadero del Rey, no hay absolución... ¡Yo no absuelvo a los cobardes!

Y con rudo empaque salió sin recoger el vuelo de sus blancos hábitos talares. Las palabras del Prior de Brandeso resonaron mucho tiempo en mis oídos. Resuenan aún. ¡Tal vez por ellas, he sabido más tarde sonreír a la muerte como a una mujer!...

ejecutoria: título o diploma en que consta legalmente la nobleza de una persona o familia.

presbiterio: área del altar mayor de una iglesia hasta el pie de las gradas por donde se sube a él; suele estar cercado de una reja o barandilla

albura: blanca

trasgos: duendes

son: sonido

VALLE-INCLÁN

- ❖ Subraya hechos o descripciones que producen el sentimiento de miedo.



- ❖ A continuación elige una de las tres ilustraciones y escribe un relato, señalando esas circunstancias que recrean un ambiente.

Puedes empezar así:

La calle, al cerrar la noche, va tomando un aire entre hambriento y misterioso, mientras un vlentecillo que corre como un lobo, silba por entre las casas.

CAMILO JOSÉ CELA: La colmena.

nos valió la sorprendente visita de un inspector del Correo Central y un suelto laudatorio en La Razón. Al tercer día estábamos seguros de nuestra popularidad, pues la gente ya venía de otros barrios a despachar la correspondencia y a hacer giros a Pur-mamarca y a otros lugares igualmente absurdos. Entonces mi tío el mayor dio piedra libre, y la familia empezó a atender con arreglo a sus principios y predilecciones. En la ventanilla de frangueo, mi hermana la segunda obsequiaba un globo de colores a cada comprador de estampillas. La primera en recibir su globo fue una señora gorda que se quedó como clavada, con el globo en la mano y la estampilla de un peso ya humedecida que se iba enroscando poco a poco en el dedo. Un joven melenudo se negó de plano a recibir su globo, y mi hermana lo amonestó severamente mientras en la cola de la ventanilla empezaban a suscitarse opiniones encontradas. Al lado, varios provincianos, empeñados en girar insensatamente parte de sus salarios a los familiares lejanos, recibían con algún asombro vasitos de grapa y de cuando en cuando una empanada de carne, todo eso a cargo de mi padre, que además les recitaba a gritos los mejores consejos del viejo Vizcaya. Entre tanto, mis hermanos, a cargo de la ventanilla de encomiendas, las untaban con alquitrán y las metían en un balde lleno de plumas. Luego las presentaban al estupefacto expedidor y le hacían notar con cuánta alegría serían recibidos los paquetes así mejorados. «Sin piolín a la vista», decían. «Sin el lacre tan vulgar, y con el nombre del destinatario que parece que va metido debajo del ala de un cisne, fíjese». No todos se mostraban encantados, hay que ser sinceros.

Cuando los mirones y la policía Invadieron el local, mi madre cerró el acto de la manera más hermosa, haciendo volar sobre el público una multitud de flechitas de colores fabricadas con los formularios de los telegramas, giros y cartas certificadas. Cantamos el himno nacional y nos retiramos en buen orden: vi llorar a una nena que había quedado tercera en la cola de franqueo y sabía que ya era tarde para que le dieran el globo.

suelto: escrito de un periódico en que se da una noticia comentada

estampilla: sello de correos

grapa: aguardiente de orujo

encomienda: recado o encargo que se envía por correo

piolín: cordel con que se ata un paquete

JULIO FLORENCIO CORTÁZAR: Historias de cronopios y de famas, Ed. Edhasa.

- ❖ Imitando el texto anterior, escribe un relato en el que recrees un ambiente festivo en un lugar público: una oficina bancaria, unos grandes almacenes, la misma clase, etcétera. Si te resulta difícil, observa la ilustración siguiente y recrea una historia sobre lo que ocurre en la calle.

Para ello sigue estas pautas:

- Observa qué aspectos crean ambiente, para describirlos con el mayor detalle en tu relato.
- Inventa una trama argumental alrededor de dos personajes principales: el padre con el niño a hombros.



Ten en cuenta la intención del autor: concenciar la sociedad para evitar el hambre en el mundo.